

## YURY R. ZAVADSKY

## POEME

*Dr. Yury R. Zavadsky (Ukr. Юрій Завадський; transliterația oficială: Iurii Zavadskiy), s-a născut la Ternopil, Ucraina, în 1981. Este poet, traducător, critic literar, performer, noise artist. Yury a publicat mai multe cărți de poezie și are un număr de publicații în periodicele ucrainene și poloneze. Este autorul unuia dintre primele poeme hipertextuale din Ucraina – Cyharky. În 2010, Yury Zavadsky a înregistrat cu trupa ZSUF (muzică electronică, experimentală, psihedelică), sub titlul zsum yuryzavadsky, aceasta reprezentând prima înregistrare în Ucraina a unui asemenea proiect de muzică cu sound poetic. Astăzi, cântă alături de trupa SUBPRODUKT. Ca traducător și editor, a lucrat cu autori din Polonia, Australia, Noua Zeelandă, Canada, USA, Fiji, Germania, Spania, România, Suedia, Rusia, Belarus, Georgia. Yury traduce poezie contemporană din limba poloneză. Cărțile lui au fost publicate în Polonia și Danemarca.*



omul liber nu s-a născut liber  
omul nu s-a născut

\*

Aerul rece al tractoarelor dezvăluie  
întârziatele mele descoperiri,

capsule ale iraționalității și ale  
dumnezeilor păienjeni ai ezitării.

nu pot inspira de ajuns, am  
așteptat prelung

ca și cum aș fi încetat să exist pentru o lungă  
vreme.

adaug penultima zi caldă  
la colecția mea,

zilele care continuă să huruie la  
orizont

o vreme este ușor să respiri și  
să respiri înverșunat.

am colecționat prea mult pământ în  
buzunarele mele,

pământ care mi-a orbit  
ochii,

am fost chemat prea mult  
în aerul din plămâni altcuiva.

sunt motivul pentru care  
cineva este foarte departe de mine.

Norii de praf se rup  
sub stratul de roți grosiere,

îmi ascund ochii și brusc  
cizmele mele sunt sfâșiate,

pământul îmi intră sub unghii,  
cel mai negru care nu va fi răzuit vreodată.

## SALVATOR

Nu termin, după linia  
pasiunii, –  
cu un om mort în capul meu.

## PE INSULĂ

Mă gândesc, am dureri de cap,  
închid ceea ce mă irită  
și conversația poate continua,  
pentru că nu e nimeni cu care să discut.

Niciun ban nu rămâne,  
e ca și cum gâtul meu  
scuipă,  
pește cu membre,  
intestinele sale gri sunt pe masă  
Înăuntrul meu sunt o mică fetiță,  
nu e ușor să-mi determin sexul,  
mâncarea este dezgustătoare, și  
formularea,  
și valurile scrisului sunt stupide.  
Templele au nevoie de mesaj,  
să bea Apollinaire încet,  
ca și cum el este rece și puternic,  
precum cuvintele inversate,  
ca și cum tu gândești diferit.

Aș fi putut lua o carte –  
nimeni în jur.  
Insula este absolut goală, niciun locuitor,

insula apei negre,  
insula scaunelor murdare,  
insula neînțelegerii,  
insula, unde nu există timp,  
insula dorinței fierbinți.

## CIORI

Distanțele, păsări negre.  
În cadouri, urmărind  
cuvintele se schimbă, scriu  
bărbatul – aparținându-i lucruri.  
Motoare, motoare.  
Doar ciori rămân  
să trăiască în această stație a autobuzului,  
își aprind țigările la benzinării,  
sunt zgomotoase și mândre,  
fără îndumnezeire.  
Există muzica  
alături de această muzică,  
există ceva mai banal  
decât gusturile și obiceiurile lor?  
Este ceva prea sexual  
în figurile lor,  
ca direcțiile lor,  
și mașini-putințe  
și degetele galbene din cauza  
fumatului,  
e prea important

pentru asemenea drumuri, obscure și  
minore.

Locul lor de iarnă rămâne aici, sub picioare,

pământul natal – tractoare și arături,

țigara tăiată de  
cizmă,

un țigan tânăr care este prea mândru pentru  
dragoste întâmplătoare,

genul gramatical pentru  
ea este o formalitate.

ȘI EI MOR ÎN URMĂ

Trei ace sunt fereastră pentru cei care  
rămân,

acesta este distructiv și fals.

Masa s-a umflat din cauza berii

prinzând vântul cu  
suprafața sa,

și valurile sale spală  
coasta.

Barca este o fereastră de asemenea

pentru corpul ciudat hărțuit

cu cuvinte și lovituri.

Prietenul meu, te-ai scufundat în această  
discuție,

pentru că sexul s-a  
demagnetizat,

și capul acestui oraș a fost  
spart,

spălat de corăbiile de lemn.

Ia-ți palma,  
masa e murdară și lipicioasă.

Și unii copaci,

care sunt gri și negri,

și ei mor de asemenea.

NU ȘTIU CE S-A ÎNTÂMPLAT

Nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt  
ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

nu sunt ochi cu care tu să mă vezi, nu sunt ochi

*(din vol. Human, în curs de apariție în Ucraina; traducere din limba engleză de Gabriela Feceoru)*